

PRO CIRQUE

schweizer berufsverband der zirkusschaffenden
association suisse des métiers du cirque
associazione svizzera dei mestieri del circo
swiss association of circus professionals

2021

n° 8

Rapport
annuel

Jahresbericht



INHALTSÜBERSICHT

TABLE DES MATIÈRES

Einleitende Worte	3	.....	Mot d'introduction
Unsere Mitglieder	4	.....	Nos membres
Organisation	5	.....	Organisation
• Die Mitglieder			• Membres
• Funktionsweise			• Fonctionnement
• Der Vorstand			• Comité
• Koordination			• Coordination
Tätigkeiten 2021	8	.....	Activités 2021
• Stipendien SSA & ProCirque 2021			• Bourses SSA & ProCirque 2021
• Stipendium „Écriture en campagne“ 2021			• Bourse "Écriture en campagne" 2021
• La Nuit du Cirque 2021			• La Nuit du Cirque 2021
• ProCirque Fonds für Spezialprojekte und Vernetzung			• Fonds ProCirque pour les projets spéciaux et les actions de réseautage
• Kontakt zu Presse und Medien			• Contacts avec la presse et les médias
• Beratung der Mitglieder			• Conseils aux membres
• Webseite			• Site internet
• Newsletter			• Bulletin bimestriel
• Facebook / Instagram			• Facebook / Instagram
2022	12	.....	2022
• Restrukturierung Verband			• Restructuration de l'association
• Geschäftsstelle			• Secrétariat
• Finanzierung			• Financement
• Projekte			• Projets
Buchhaltung 2021	15	.....	Comptabilité 2021
• Kommentar zur Buchhaltung 2021			• Commentaire sur les comptes 2021
• Bilanz am 31.12.2021			• Bilan au 31.12.2021
• Gewinn- und Verlustrechnung 2021 & Budget 2022			• Comptes de pertes et profits 2021 & Budget 2022

EINLEITENDE WORTE MOT D'INTRODUCTION

Geschätzte Mitglieder,
liebe Leserinnen und Leser,

Seit nun zwei Jahren wird die Kulturbranche durchgeschüttelt, hat zu kämpfen mit Planungsunsicherheiten, Verschiebungen, Absagen, Produktionsstau, Schutzkonzepten, Reisebeschränkungen, administrativem Aufwand und vielem mehr. Die daraus entstehende Belastung über längere Zeit ist auf allen Ebenen zu spüren und geht auch an den Verbänden nicht spurlos vorbei, speziell an Verbänden ohne finanzielle Förderung. Sie können wenig auf professionelle Strukturen zurückgreifen und die Arbeit wird zu grossen Teilen vom Komitee in ehrenamtlicher Arbeit geleistet.

ProCirque gibt es nun bereits das neunte Jahr, die Anzahl der Mitglieder ist in dieser Zeit auf über 270 angewachsen, es sind grosse Festivals entstanden, Zirkus ist vermehrt in Theatern zu sehen, hat sich Anerkennung erarbeitet, wird unterstützt, gefördert und vor allem sind die Zirkusschaffenden in der Schweiz zahlreicher geworden! All das sind sehr gute Nachrichten, nun sollte auch der Verband gestärkt werden. Hierzu schlagen wir euch für das neue Jahr strukturelle Anpassungen vor, um den Verband zu stabilisieren und so die Grundlage zu schaffen, um uns als Vorstand in Zukunft besser und nachhaltig für euch, uns und das Zirkusschaffen engagieren zu können. Hierzu mehr im Abschnitt Projekte 2022.

Doch bevor wir uns dem Jahr 2022 zuwenden, ist es an der Zeit, auf das Jahr 2021 zurückzublicken, das trotz allem reich an Projekten war, die wir euch in diesem Bericht mit Freude und Stolz präsentieren.

An dieser Stelle möchten wir uns bei Christiane Gaudreau bedanken. Sie arbeitete für den Verband seit 2018, wir bedauern ihren Weggang und wünschen ihr alles Gute.

Wir wünschen euch ein besseres Jahr 2022 und möge die Flamme der Kunst - in welcher Gestalt auch immer - lebendig bleiben, bis sie sich wieder voll und ganz entfalten kann.

Der Vorstand von ProCirque

Chères et chers membres,
Chères lectrices, chers lecteurs,

Depuis maintenant deux ans, le secteur culturel est secoué et doit faire face à des incertitudes en matière de planification, de reports, d'annulations, de retards de production, de concepts de protection, de restrictions de déplacement, de charges administratives et bien d'autres choses encore. La charge qui en résulte sur une longue période se fait sentir à tous les niveaux et n'épargne pas les associations, en particulier celles qui ne bénéficient pas d'un soutien financier. Elles ne peuvent guère s'appuyer sur des structures professionnelles et le travail est en grande partie effectué par des comités bénévoles.

ProCirque existe depuis 8 ans déjà. Durant cette période, le nombre de membres a augmenté pour atteindre un nombre supérieur à 270, de grands festivals ont vu le jour, le cirque est de plus en plus présent dans les théâtres, il a acquis une reconnaissance politique, il est soutenu, encouragé et surtout, les artistes de cirque sont plus nombreux en Suisse ! Tout cela est une très bonne nouvelle, il faut maintenant renforcer l'association. Pour cela, nous vous proposons des adaptations structurelles pour la nouvelle année, afin de stabiliser la fédération et de créer ainsi les bases pour que le comité puisse s'engager mieux et durablement pour vous, pour nous et pour la création circassienne à l'avenir. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans la section Projets 2022.

Mais avant de passer à 2022, c'est le moment de faire le point sur cette année 2021 qui a malgré tout été riche en projets que nous vous présentons avec joie et fierté dans ce rapport.

Nous remercions chaleureusement Christiane pour son dévouement à l'association en tant que secrétaire ces dernières années. Nous regrettons son départ et lui souhaitons une belle suite pour ses projets.

Nous vous souhaitons une meilleure année 2022 et que la flamme de l'art – quelle qu'elle soit – puisse rester bien vivante jusqu'au moment où elle pourra à nouveau pleinement briller.

Votre comité ProCirque

UNSERE MITGLIEDER

NOS MEMBRES

Stand am 31.12.2021

État au 31.12.2021

Aktiv Mitglieder

Membres actifs

Mariyam Al-Baghdadi, Sophie Albasini, Denis Alber, Finn Jagd Andersen, Bastien Alvarez, Etienne Arlettaz, Noémie Armellin, Zackary Arnaud, Jessica Arpin, Lienhard Anz, Frédéric Baudouin, Hugo Beretta, Simon Berger, Zoë Binetti, Claude-Chantal Blanc, Eulalie Svetlana Blanc, Philipp Boë, Stefan Bolt, Luzia Bonilla, Estelle Borel, Adrien Borruat, Mayra Bosshard, Elisa Brandel, Constance Bugnon, Toni Caradonna, Romano Carrara, Aude Cattin, Jean Charmillot, Paul-Emmanuel Chevalley, Joachim Ciocca, Benjamin Cipolla, Baptiste Clerc, Cyril Combes, Saphorine Courvoisier, Christine Daigle, Camilo Daouk, Frédéric De Mont, Camille Denkinge, David Dimitri, Masha Dimitri, Fatna Djahra, Roswitha Döbeli, Katharina Dröscher, Yohan Durand, Anja Eberhart, Jeanine Ebnöther Trott, Janine Eggenberger, Noah Egli, Andrea Eglin, MichaelENZler, Thierry Epiney, Vera Fabbri, Azucena Fabbri, Laurence Felber, Marlou Félix, Max Féret, Gérard Fissé, Simon Fiore, Edio Gada-Barenco, Christopher Gasser, Jocelyne Gasser, Christiane Gaudreau, Markus Gfeller, Manuel Gleyre, Max Gnant, Josh Barney Golaszewski, Tom Greder, Lyell Grunberg, Anne-Laure Gubelmann-Rouge, Martin Gubler, Nicole Gubler, Zoé Guinand, Sévane Gurunlian, Pascal Häring, Mirjam Hildbrand, Stefan Hort, Werner Hug, Fanny Hugo, Jérôme Hugo, Gardi Hutter, Pascal Jörn, Teka Thomas Kaufmann, Lea Kehl, Laetitia Kohler, Vincent Kollar, Rafael Kost, Florian Krähenbühl, Carla Kühne, Markus Kunz, David Largo, Heiko Lingemann, Antonio Llana, Gioacchino Lo Nardo, Clemens Lüthard, Leïla Maillard, Igor Mamlenkov, Andreas Manz, Martina Marti, Albert Martinez, Chloé Nathalie Matter, David Melendy, Rahel Merz, Alexey Molotkov, Marc Moureaux, Roman Müller, Andreas Muntwyler, Mario Muntwyler, Marc Mydras, Stéphanie N'Duhirahe, Mika Netser, Sina Niklaus, Huber Niklaus, Terri Obrist, Laura Olgiati, Colette Orlor, Alda Otter, Stina Otterström, Vanessa Pahud, Lili Parson, Jonas Parson, Magali Pasquier, Philomène Rebecca Perenoud, Laura Perez, Juarez, Camilla Pessi, Nina Pigné, Miriam Portenier, Carina Pousaz, Maxime Pythoud, Baptiste Raffanel, Hélène Ramer, Thomas Reich, Céline Rey, Samuel Rhyner, Mathias Reymond, Léa Rovero, Lorette Sauvet, Matthias Schoch, Alexa Schoenenberger, Diana Schönholzer, Andi Schulz, Isabelle Schuster, Vera Silberring, Magali Simeone, Sarah Simili, Tania Simili, Isabelle Simmen, Jennifer Skolovski, Esther Slanzi, Jonas Slanzi, Valentin Steinemann, Gianna Sutterlet, Joël Suty, Jamil Tafazzolian, Gerardo Tetilla, Laura Tikka, Ulla Tikka, Nadine Tobler, Kaspar Tribelhorn, Benedikt Alexander Utzinger, Konrad Utzinger, Amaia Valle, Gabor Varga, Emi Vauthey, Yukié Vauthey, Julian Vogel, Léon Luc Volet, Jan von Ungern-Sternberg, Kathrin Walde, Lea Weber, Paul Weilenmann, Maja Weiller, Judith Salome Weingartner, Nina Wey, Solvejg Lucia Weyeneth, Morgane Widmer, Owen Winship, Mara Zimmerli, Sanna Zoll, Nora Zoller, Florian Zumkehr.

Institutionelle Mitglieder

Membres institutionnels

Alte Reithalle - Theater Tuchlaube Aarau, Association LyriCirque, Axé Cirque, Bühne J, Bühnerei - Raum für Theater & Circus, Cascade- Akademie für Zirkuspädagogik, Centre des Arts du Cirque Circo Bello, Cie Moost, Circooltura, Circus Monti, Circus Rhinoceros, Circus-, Variété- und Artistenfreunde der Schweiz (CVA), Cirque au Sommet / Crans-Montana, Cirque de Loin, Cirque Helvetia, Cirque La compagnie, Cirque Starlight, Collectif Berkana La Boussole, Comedia Zap, Compagnia Finzi Pasca, Compagnie du Biclow, Compagnie NEO, Compagnie Pas de Deux, Cie En show, Compagnie Tarkabarka, Compagnie Trottoir, compagnie.sh, Courant d' Cirque, Duo Scacciapensieri, Ecole de cirque Coquino, Ecole de cirque de Lausanne-Renens, Ecole de Cirque de Sion, Ecole de cirque EDCE, Ecole de cirque Zôfy, EnCirqué!, Equilibre-Nuithonie, FahrAwaY Zirkusspektakel, Festival cirqu', Festival Ólac, Filacro GmbH, Kaiopoli, La Bulle d'Art, LABO' Cirque, L'Alchimie, L'Elastique Citrique, LéZarti' Cirque, Lumen Creations Nebia, öff öff aerial dance, Oh! Festival Valais Wallis, Festival YOUNG DANCE, plusQ'ile Festival, regioW, SSA, Station Circus, Tanz- und Theaterschule Burgdorf, Fondazione Dimitri, Théâtre du Passage, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre Le Crochetan, Théâtre Le Reflet, TLH-Sierre, Théâtre de Valère & Petithéâtre de Sion, Ton sur Ton, Tr'espaces, Verein Variété Kaleidoskop, Verein Zirkologik, Young Stage Festival, Zirkus Chnopf, Zirkus Lollypop, Zirkus Mugg, Zirkusquartier Zürich, Zirkusschule Bern, Zirkusschule tocati, Zirkusschule Tortellini.

Unterstützungsmitglieder

Membres de soutien

Brigitte Audeoud, Adrian Bolzern, Yves Buergin, Létitia Chesaux, Sylvain Dafflon, Jean-Noël Devènes, Christelle Gaignant, Erica & Stefan Hort, Samuel Hummler, Marie Karlen, Bastien Schambacher, Kaspar Wohnlich.

Austritte 2021 / Démissions en 2021 : Kaiopoli, Shantih Breikers, Sébastien Bretin, Jean Filion

ProCirque – Schweizerische Berufsverband der Zirkusschaffenden – vereint bereits mehr als 270 Mitglieder aus der ganzen Schweiz und den verschiedenen Tätigkeitsfeldern des aktuellen Zirkusschaffens in der Schweiz.

ProCirque stärkt die Stimme des Zirkus in der Schweiz, setzt sich für die Vernetzung der Zirkusschaffende aus verschiedenen Sprachregionen ein, engagiert sich für bessere Rahmenbedingungen, insbesondere für die bessere Anerkennung des Genres in der Schweizer Kulturpolitik.

ProCirque ist Mitglied von Circostrada (circostrada.org), dem internationalen Netzwerk der Zirkus- und Strassenkünste, sowie von Suisseculture (suisseculture.ch), dem Dachverband der Schweizer Kulturorganisationen.

Der gemeinnützige Verband ist gesamtschweizerisch tätig, wurde 2013 gegründet und hat seinen legalen Sitz in Monthey (VS).

Die Mitglieder

Seit der Gründung des Verbands wächst die Zahl der Mitglieder kontinuierlich, am 31.12.2021 waren es 272. Diese sind folgendermassen aufgeteilt :

- 181 Aktivmitglieder
- 75 Institutionelle Mitglieder
- 13 Unterstützungsmitglieder

Aufteilung der Mitglieder nach Sprache: 53% französisch, 45% deutsch und 2% italienisch.

Die Höhe der Mitgliedsbeiträge beträgt CHF 45.-/Jahr für Aktivmitglieder, 80.-/Jahr für institutionelle Mitglieder und ab 45.-/Jahr für Unterstützungsmitglieder.

Funktionsweise

Wie funktioniert ProCirque? Es gibt einerseits das ehrenamtliche Engagement des Vorstands, der für alle inhaltlichen Arbeiten, strategische Überlegungen, politische Lobbyarbeit und Vernetzungsaktionen zuständig ist. Andererseits gab es mit Christiane Gaudreau seit Juli 2018 eine Koordinatorin. Mit ihrem 5% Mandat war sie u.a. zuständig für die Mitgliederverwaltung und die Buchhaltung.

ProCirque – l'association suisse des métiers du cirque – réunit plus de 270 membres de toute la Suisse, œuvrant dans différents domaines de la création circassienne en Suisse.

ProCirque renforce la voix du cirque en Suisse, encourage la mise en réseau des créatrices et créateurs de cirque des différentes régions linguistiques, s'engage pour de meilleures conditions cadres, et particulièrement pour une meilleure reconnaissance du genre dans la politique culturelle suisse.

ProCirque est membre de Circostrada (circostrada.org), le réseau international des arts du cirque et de la rue, ainsi que de Suisseculture (suisseculture.ch), l'association faîtière des organisations culturelles en Suisse.

L'association à but non lucratif est active dans toute la Suisse, a été fondée en 2013 et a son siège légal à Monthey (VS).

Les membres

Depuis sa création, l'association peut compter chaque année sur un nombre croissant de membres, au total 272 au 31.12.2021. Ils sont répartis en trois catégories :

- 181 membres actifs
- 75 membres institutionnels
- 13 membres de soutien

Répartition linguistique : 53% des membres sont franco-phones, 45% germanophones et 2% italophones.

Le montant des cotisations est de CHF 45.-/an pour les membres actifs, 80.-/an pour les membres institutionnels et dès 45.-/an pour les membres de soutien.

Fonctionnement

Comment fonctionne ProCirque ? D'une part, il y a l'engagement bénévole du comité qui est responsable du travail de fond de l'association, de ses réflexions stratégiques, du lobbying politique et des activités de mise en réseau. D'autre part, Christiane Gaudreau est la coordinatrice de l'association depuis juillet 2018. Avec son mandat salarié à 5%, elle est notamment responsable de la gestion des membres et de la comptabilité.

Die Mitglieder des Vorstands treffen sich mindestens alle zwei Monate. Dabei findet ein reger Austausch zu den laufenden Aktivitäten statt, neue Ziele werden gesetzt und die Arbeiten für den reibungslosen Ablauf der diversen Projekte werden aufgeteilt.

Zu den regelmäßigen Aufgaben des Vorstands gehören u.a.: mehrsprachige Kommunikation, Korrespondenz (E-Mail), regelmässiger Kontakt mit den Partnern, und die Aktualisierung der Webseite. Informationen über den Verein, sowie die von unseren Mitgliedern an uns übermittelten Zirkusnachrichten, werden regelmässig auf den Kanälen von ProCirque (Newsletter, Facebook, Instagram und unserer Internetseite) sowie mit den entsprechenden Übersetzungen geteilt. Der Vorstand widmet der Pflege seines Netzwerks, dessen systematischem Ausbau und der Beziehung zu den Akteur*innen aus der Kultur und der Politik viel Energie.

An der GV 2021 haben sich Stefan Hort, Jennifer Skolovski und Philipp Boë aus dem Vorstand zurückgezogen. Wir danken ihnen für ihr tatkräftiges und vor allem langfristiges Mitwirken im Vorstand. Mit Jennifer Skolovski und Stefan Hort haben sich die letzten beiden zurückgezogen, die bereits seit der Gründung von ProCirque dabei waren. Wir danken ihnen für ihr langjähriges aktives Mitwirken und vor allem für die Gründung des Verbandes!

Der Vorstand setzt sich 2021 wie folgt zusammen, in der Reihenfolge des Dienalters:

1. Roman Müller, Ko-Präsident (seit 2015)
2. Nina Pigné, Ko-Präsidentin (seit 2016)
3. Jonas Slanzi (seit 2018)
4. Romano Carrara (seit 2020)
5. Greg Zavialoff (seit 2021)
6. Kathrin Walde, Sekretärin (seit 2021)
7. Mario Muntwyler (seit 2021)
8. Max Gnant (seit 2021)

Der Vorstand besteht also aktuell aus neun Personen, die verschiedene Sprachregionen der Schweiz vertreten und verschiedene Funktionen im Zirkusbereich ausüben.

Im Jahr 2021 haben wir beschlossen, dass das Präsidium abwechselnd von zwei Vorstandsmitgliedern wahrgenommen wird. Dieses Co-Präsidium soll (wenn möglich) aus einem Mann und einer Frau sowie aus einer französisch- und einer deutschsprachigen Person bestehen. Dies soll eine optimale Repräsentativität unserer Mitglieder gewährleisten.

Die Vorstandsmitglieder sind jeweils für 3 Jahre gewählt.

Der Vorstand hat sich 2021 neun Mal getroffen:

- 25.01.21, Zoom
- 05.02.21, Zoom
- 23.03.21, Zoom
- 19.05.21, Lausanne
- 24.06.21, Zoom
- 13.08.21, Crans Montana
- 07.09.21, Biel/Bienne
- 15.10.21, Zoom
- 08.12.20, Däniken

Roman Müller, Jonas Slanzi und Romano Carrara haben ihren Rücktritt aus dem Vorstand per GV 2022 angekündigt.

Les membres du comité se rencontrent en moyenne une fois tous les deux mois. Lors de ces séances, ils-elles se tiennent informé·e·s des diverses activités, se fixent de nouveaux objectifs et se répartissent le travail pour le bon déroulement des projets de l'association.

Les tâches régulières du comité comprennent : la communication en plusieurs langues, la correspondance (essentiellement par e-mail), le contact régulier avec les partenaires, la mise à jour du site web, etc. Des informations sur l'association ainsi que sur les actualités du cirque proposées par nos membres sont régulièrement diffusées sur les canaux de ProCirque (newsletter, page Facebook, site internet) avec les traductions correspondantes. Le comité consacre beaucoup d'énergie à l'entretien de son réseau, à son bon développement et à la relation avec les acteurs aussi bien du monde culturel que politique.

En 2021, notre président Stefan Hort, Jennifer Skolovski et Philipp Boë se sont retirés du comité. Nous les remercions pour leur longue participation active au sein du comité. Avec Jennifer Skolovski et Stefan Hort, nous perdons les deux derniers membres du comité qui étaient déjà présents depuis la création de ProCirque. Nous les remercions pour leur participation active pendant de nombreuses années et surtout pour la création de l'association !

En 2021, le comité est composé des membres suivants, par ordre d'ancienneté dans le comité :

1. Roman Müller, co-président (depuis 2015)
2. Nina Pigné, co-présidente (depuis 2016)
3. Jonas Slanzi (depuis 2018)
4. Romano Carrara (depuis 2020)
5. Greg Zavialoff (depuis 2021)
6. Kathrin Walde, secrétaire (depuis 2021)
7. Mario Muntwyler (depuis 2021)
8. Max Gnant (depuis 2021)

Le comité est ainsi constitué de neuf personnes qui représentent les différentes régions linguistiques de la Suisse et occupent diverses fonctions dans le cirque.

En 2021, nous avons décidé de faire assurer la présidence par 2 membres du comité en alternance. Cette coprésidence doit être constituée (dans la mesure du possible) par un homme et une femme ainsi que d'une personne francophone et d'une personne germanophone. Ceci pour assurer une représentativité optimale de nos membres. Les membres du comité sont élus par l'Assemblée Générale pour une durée de trois ans.

En 2020, le comité s'est réuni à neuf reprises :

- 25.01.21, Zoom
- 05.02.21, Zoom
- 23.03.21, Zoom
- 19.05.21, Lausanne
- 24.06.21, Zoom
- 13.08.21, Crans Montana
- 07.09.21, Biel/Bienne
- 15.10.21, Zoom
- 08.12.20, Däniken

Roman Müller, Jonas Slanzi et Romano Carrara ont annoncé leur démission du comité à compter de l'AG 2022.

Bericht von Christiane Gaudreau, Koordinatorin

Die Arbeit der Koordinationsstelle beinhaltet in erster Linie die administrative Abwicklung des Verbandes, d.h. die Buchhaltung (Rechnungs- und Mahnwesen, Kontenführung, Jahresbericht der Buchhaltung etc.), die Mitgliederverwaltung (Versand der Mitgliederkarten, Aktualisierung der Kontaktdaten, Ansprechperson für Mitgliederanfragen etc.) sowie die Unterstützung des Vorstands z.B. für Übersetzungen und Abklärungen. Natürlich war das Jahr 2021 auch für die Koordinatorin geprägt von Corona: Es galt zusätzliche Anfragen zu beantworten, die entsprechenden Informationen zu finden und weiterzuleiten, sei es zu Fragen von Entschädigungszahlungen, Schutzkonzepten oder Strategien für Veranstaltungen und Produktionen.

Aus beruflichen Gründen hat Christiane ihr 5% Mandat als Koordinatorin auf Ende 2021 niedergelegt. Wir danken ihr für ihre Arbeit und für ihre Geduld mit uns.

Wir haben die Stelle im Januar 2022 ausgeschrieben und freuen uns euch mitteilen zu dürfen, dass Irene Mathys die Stelle seit dem 1. März 2022 inne hat. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit.

Rapport de Christiane Gaudreau, coordinatrice

Le travail de la coordination consiste principalement à assurer le traitement administratif de l'association, c'est-à-dire la comptabilité (facturation et relance, gestion des comptes, rapport comptable annuel, etc.), l'administration des membres (envoi des cartes de membre, mise à jour des coordonnées, personne de contact pour les demandes des membres, etc.) ainsi que le soutien du comité en frais de traduction et recherches. Bien entendu, l'année 2021 a également été marquée par le Corona pour la coordinatrice : il fallait répondre à des demandes supplémentaires, trouver et transmettre les informations pertinentes, que ce soit sur des questions de paiements de compensation, de concepts de protection ou de stratégies pour des événements et des productions.

Pour des raisons professionnelles, Christiane a démissionné de son mandat de coordinatrice à 5% à la fin de l'année 2021. Nous la remercions pour son travail et pour sa patience à notre égard.

Nous avons mis le poste au concours en janvier 2022. Nous souhaitons la bienvenue à Irene Mathys et nous réjouissons de cette nouvelle collaboration qui a débuté le 1er mars 2022.

Stipendien SSA & ProCirque 2021 für Zirkus-Autor*innen

Zum vierten Mal schrieb die SSA (Société Suisse des Auteurs) gemeinsam mit ProCirque den Wettbewerb für Stipendien für die Recherche- und Entwicklungsarbeit von Werken im Bereich der innovativen Zirkuskunst aus.

Die Jury bestand aus Jonas Parson (Forscher und Mitarbeiter am ADC Genf), Stefan Hort (Direktor des Spot in Sion, Autor und Regisseur) und Jeanine Ebnöther Trott (Autorin und Performerin, Zürich) und traf sich am 10. Februar in Sion. Nach Prüfung der 16 zum Wettbewerb eingereichten Projekte, entschied die Jury folgenden Projekte zu unterstützen:

- La Cavalletta von Adrien Borruat und Larissa Wagenhals – CHF 4'000.-
- Dripping Spaces von Stina Otterström und Arttu Lahtinen – CHF 4'000.-
- Jardin d'hiver von Solène Biriotti, Marie Félix und Camille Denkinger – CHF 4'000.-

Wir gratulieren diesen Autor*innen und wünschen ihnen eine inspirierte Recherche und kreative Arbeit.

Stipendium Écriture en campagne 2021-22

Das Stipendium „Écriture en campagne“ ermöglicht es den Künstler*innen in Residenz, sich bei ihrem Ansatz ein Projekt zu schreiben, von einem externen Experten/ Expertin beraten und begleiten zu lassen. Das Stipendium ist für französische, belgische und Schweizer Artisten und Strassenkünstler offen.

2021 hat die Schweizer Compagnie Jeanne et Cie mit dem Projekt Mortel.le (Arbeitstitel) eines der 5 Stipendien inklusive Residenz erhalten im Latitude 50 – Kulturzentrum der Zirkus- und Strassenkünste in Marchin (Belgien) und der beratenden Expertise durch Adeline Rosenstein.

La Nuit du Cirque 2021

Bei der dritten Europäischen La Nuit du Cirque hat nun zum ersten Mal auch die Schweiz teilgenommen. 2019 wurde La nuit du Cirque in Frankreich ins Leben gerufen und 2020 auf europäische Ebene ausgeweitet. Das Ziel ist, dem Zirkus eine grösstmögliche Sichtbarkeit in ganz Europa zu geben und seine Vielseitigkeit zu feiern.

ProCirque hat in Zusammenarbeit mit Circostrada und Territoire de Cirque die Koordination übernommen. Dazu hat ProCirque Rebecca Meier engagiert.

Unterstützt wurde La Nuit du Cirque vom Migros Kulturprozent, der Ernst Göhner Stiftung und der SSA.

Austragungsorte 2021 waren :

Bourses SSA & ProCirque 2021 pour les auteurs des arts du cirque

Pour la quatrième année consécutive, la SSA – en partenariat avec ProCirque – a attribué trois bourses pour soutenir la recherche et le développement d'œuvres de cirque innovantes.

Le jury composé de Jonas Parson (chercheur en arts du cirque et collaborateur à l'ADC Genève), Stefan Hort (directeur du Spot à Sion, auteur et metteur en scène) et Jeanine Ebnöther Trott (autrice et interprète, Zürich), s'est réuni le 10 février à Sion. Après avoir examiné les 16 projets soumis au concours, le jury a décidé d'accorder les bourses suivantes :

- La Cavalletta de Adrien Borruat et Larissa Wagenhals – CHF 4'000.-
- Dripping Spaces de Stina Otterström et Arttu Lahtinen – CHF 4'000.-
- Jardin d'hiver de Solène Biriotti, Marie Félix et Camille Denkinger – CHF 4'000.-

Toutes nos félicitations vont à ces autrices et auteurs, nous leur souhaitons un inspirant travail de recherche et création.

Bourse Écriture en campagne 2021-22

La bourse "Écriture en Campagne" permet à des artistes en résidence d'être conseillés et accompagnés dans leur démarche d'écriture d'un projet en devenant par un auteur expert extérieur au projet. La bourse est ouverte aux artistes de cirque et/ou de rue français, belges et suisses.

En 2020, la compagnie suisse Jeanne et Cie avec le projet Mortel.le a obtenu l'une des cinq bourses délivrées. Ils ont bénéficié d'un accompagnement par Adeline Rosenstein lors d'une résidence à Latitude 50, pôle des arts du cirque et de la rue à Marchin, en Belgique.

La Nuit du Cirque 2021

Pour la première fois, la Suisse a participé à la troisième édition de La Nuit du Cirque européenne. Lancée en France en 2019, elle s'est étendue à l'Europe en 2020.

L'objectif est de donner au cirque la plus grande visibilité possible et de célébrer sa polyvalence dans toute l'Europe.

ProCirque a pris en charge la coordination en territoire Suisse, en collaboration avec Circostrada et Territoire de Cirque. Pour ce faire, ProCirque a engagé Rebecca Meier.

La Nuit du Cirque a été soutenue par le Pour-cent culturel Migros, la fondation Ernst Göhner et la SSA.

Les participants à l'édition 2021 :

- LeZarti'Cirque, Sainte-Croix
- Cinéma Royal, Sainte-Croix
- Nebia, Bienne
- plusQ'île Festival, Bienne
- O'Chap, Prilly
- Le Spot, Sion
- Station Circus, Basel
- Theater Langenthal
- Zirkusquartier Zürich

Stücke :

- Voodoo Sandwich - Augustin Rebetez & Nicklas Blomberg
- Vol d'usage - Cie.Quotidienne
- Lab Rats - Cie MOOST
- Stickman - Darragh McLaughlin
- Ballett - Zirkus FahrAwaY
- Wagenvariété - Zirkusquartier Zürich
- film Le Cirque - LeZarti'Cirque
- ... und eine speziell kreierte Promenade de cirque vom Zirkus FahrAwaY.

ProCirque Fonds für Spezialprojekte und Vernetzung

Collectif Féministe.Circassiennes Suisses Chantier #2
29. April - 1. Mai 2021
(Beitrag von ProCirque: Fr. 500.-)

Das 2020 gegründete feministische Zirkuskollektiv vereint weibliche und feministische Künstlerinnen aus der ganzen Schweiz. Es ist ein Netzwerk, das Raum für Diskussionen und Aktionen rund um die Frage der Stellung der Frau in der Zirkusbranche und in der Gesellschaft im Allgemeinen bietet. Es ermöglicht Artistinnen sich untereinander zu vernetzen und sich gegenseitig zu unterstützen.

circ-exchange, Zirkusquartier Zürich
2. - 4. Juli 2021
(Beitrag von ProCirque: Fr. 350.-)

circ-exchange ist eine Plattform für den Austausch und die Vernetzung von professionellen Künstler*innen im Zirkusbereich. Die Teilnehmenden gestalten das Programm selbst. Über ein schwarzes Brett können Teilnehmende ihre Interessen, Vorschläge und Ideen anbringen, aus welchen sich dann die Form des Austausches ergibt.

Gastcompagnie war dieses mal das Chinese-Pole-Duo Mahé & Rémi. Ihr Workshop mit Fokus auf Improvisation und Partnerakrobatik wird den Anstoss geben. Zudem gaben sie eine Einführung in die Ikarischen Spiele.

Förderung von Pro Helvetia

2021 lancierte Pro Helvetia einen Austausch mit diversen Veranstalterinnen und Veranstaltern aus dem Bereich Zirkus, Mitglieder des Vorstandes waren auch involviert.

Daraus entstand die einmalige Gastspielförderung für Schweizer Gruppen mit eigenem Zelt. 3 Gruppen konnten von dieser Unterstützung profitieren. Diese Unterstützung war speziell auf das schwierige Pandemie Jahr 2021 beschränkt. Gastspiele mit eigenem Zelt in den jeweils anderen Sprachregionen oder international, können nun auch in Zukunft, im normalen Rahmen der Gastspielförderung beantragt werden.

- LeZarti'Cirque, Sainte-Croix
- Cinéma Royal, Sainte-Croix
 - Nebia, Bienne
- plusQ'île Festival, Bienne
 - O'Chap, Prilly
 - Le Spot, Sion
- Station Circus, Basel
- Theater Langenthal
- Zirkusquartier Zürich

Spectacles :

- Voodoo Sandwich de Augustin Rebetez & Nicklas Blomberg
 - Vol d'usage de la Cie.Quotidienne
 - Lab Rats de la Cie MOOST
 - Stickman de Darragh McLaughlin
 - Ballett de Zirkus FahrAwaY
- Wagenvariété de Zirkusquartier Zürich
 - Le Cirque de LeZarti'Cirque
- ... et une soirée Promenade de cirque spécialement créée par FahrAwaY.

Fonds ProCirque pour les projets spéciaux et activités de réseautage

Collectif Féministe.Circassiennes Suisses Chantier #2
29 avril - 1er mai 2021
(contribution de ProCirque : Fr. 500.-)

Formé en 2020, le collectif féministe de circassiennes regroupe des artistes féminines et féministes de toute la Suisse. C'est un réseau qui offre des espaces de discussions et d'actions autour de la question de la place de la femme dans le secteur du cirque et dans la société en général. Il permet aux femmes artistes de créer des liens entre elles afin de s'apporter un soutien mutuel.

circ-exchange, Zirkusquartier Zürich
2 - 4 juillet 2021
(contribution de ProCirque : Fr. 350.-)

circ-exchange est une plateforme d'échange et mise en réseau entre artistes professionnel·les dans le domaine du cirque. Les participants élaborent eux-mêmes le programme. Par le biais d'un tableau d'affichage, vous pouvez faire part de vos intérêts, propositions et idées, et c'est ainsi que naît notre week-end.

Cette fois-ci, la compagnie invitée est le duo de mât chinois Mahé & Rémi. Leur atelier, axé sur l'improvisation et l'acrobatie avec partenaire, a donné le coup d'envoi. Ils proposent également une introduction aux jeux icariens.

Soutien de Pro Helvetia

Pro Helvetia a lancé en 2021, un échange avec divers organisateurs dans le domaine du cirque ainsi qu'avec la participation des membres du comité.

Il en est résulté un soutien unique aux représentations en tournée pour les compagnies suisses disposant de leur propre chapiteau. Trois groupes ont pu profiter de ce soutien. Ce soutien était spécialement destiné à l'année difficile de la pandémie et donc limité à l'année 2021. Les tournées avec leur propre chapiteau dans d'autres régions linguistiques ou au niveau international peuvent désormais être demandées dans le cadre normal de l'aide à la tournée de Pro Helvetia.

Des weitem fördert Pro Helvetia neu auch Residenzen für Zirkusprojekte in Zusammenarbeit mit ausgewählten Orten in der Schweiz. Aktuell werden die Gruppen von den beteiligten Orten selber eingeladen.

Par ailleurs, Pro Helvetia soutient désormais aussi des résidences pour des projets de cirque en collaboration avec des lieux sélectionnés en Suisse. Actuellement, les compagnies sont invitées par les lieux concernés.

Kontakt zu Presse und Medien

Als Berufsverband der Zirkusschaffenden ist ProCirque regelmässig Ansprechpartner für Medienschaffende aus der ganzen Schweiz. So beantworten die Mitglieder des Vorstandes regelmässig Anfragen von Radio, TV und Printmedien.

Contacts avec la presse et les médias

En qualité d'association professionnelle du cirque, ProCirque est souvent un interlocuteur référent pour les journalistes de toute la Suisse. Les membres du comité répondent régulièrement aux questions de la radio, de la télévision et de la presse écrite.

Beratung der Mitglieder

ProCirque ist nach wie vor der bevorzugte Ansprechpartner für Fragen im Zusammenhang mit der Zirkuskunst, sowohl für seine Mitglieder als auch für viele, die sich für dieses Thema interessieren. Der Vorstand reagiert täglich auf diverse Anfragen und berät seine Mitglieder in technischen, administrativen, sozialen und anderen Fragen. Darüber hinaus, sind die einzelnen Mitglieder des Vorstandes häufig an „zirkensischen“ Örtlichkeiten und Anlässen zu finden und nehmen sich gerne Zeit, um sich mit den Mitgliedern auszutauschen.

Conseils aux membres

ProCirque continue à être l'interlocuteur privilégié pour les questions liées aux arts du cirque, à la fois pour ses membres mais aussi pour toute personne intéressée par le sujet. Le comité répond quotidiennement à toutes sortes de demandes et conseille ses membres dans des questions d'ordre technique, administratif, social, etc. De plus, le comité de ProCirque est fréquemment sur le terrain, ce qui permet des moments d'échanges conviviaux et utiles avec ses membres.

Webseite

Die Webseite dient dem Verband zur Publikation seiner eigenen Aktivitäten, genereller Zirkus-News und beinhaltet u.a. eine online Version der Zirkusverzeichnisse 2017 und 2019 sowie die Rubrik „Nützliches“ mit diversen Dokumentationen zu Fragen wie Sicherheit im Zirkus, Sozialversicherungen oder Lohnrichtlinien mit weiterführenden Links.

Site internet

L'association le met à jour régulièrement pour y communiquer ses activités et des nouvelles générales du cirque. Une version en ligne de l'annuaire du cirque (2017 et 2019) y est notamment présente et une section "Ressources" regroupe des documentations utiles (sécurité au cirque, assurances sociales, liens vers des informations complémentaires, etc.)

ProCirque Newsletter

2021 hat ProCirque seinen zweisprachigen Newsletter 4x an über 600 Empfänger versendet:

- Newsletter n°28 am 22. Februar
- Newsletter n°29 am 11. Mai
- Newsletter n°30 am 14. Juli
- Newsletter n°31 am 20. Oktober

Bulletin ProCirque

En 2021, ProCirque a envoyé sa newsletter bilingue à 4 reprises à plus de 600 destinataires :

- bulletin n°28 le 22 février
- bulletin n°29 le 11 mai
- bulletin n°30 le 14 juillet
- bulletin n°31 le 20 octobre

Facebook und Instagram

Facebook und Instagram sind weitere lebendige Kommunikationskanäle von uns. Die Aktualitäten der Szene und das Schaffen der Mitglieder werden regelmässig gepostet. Bis Ende 2021 unterstützte Eulalie Blanc das Komitee ebenfalls ehrenamtlich in der Betreuung der beiden Plattformen. Wir danken ihr herzlich und rufen euch alle dazu auf, die sozialen Medien von Procirque mit zu tragen, indem ihr die Informationen auf unseren Kanälen weiter teilt.

Zur Erinnerung: Die Mitglieder von ProCirque können ihre Aktualitäten (Vorstellungen, Workshops, Stellenangebote usw.) gratis via Newsletter und Facebook publizieren. Sendet eure Angaben an: info@procirque.ch

Page Facebook et Instagram

Facebook et Instagram sont nos autres canaux de communication où l'actualité du secteur est régulièrement partagée. Depuis 2020, Eulalie Blanc supporte bénévolement le comité pour les actualiser. Nous la remercions chaleureusement et appelons chacun à soutenir son engagement en relayant les infos au maximum.

Rappel : les membres peuvent publier gratuitement leur actualité (spectacles, stages, emplois, etc.) dans notre newsletter et sur notre page Facebook. Pensez à envoyer vos infos à info@procirque.ch

Restrukturierung Verband

ProCirque gibt es nun bereits das neunte Jahr, die Zahl der Mitglieder ist in dieser Zeit auf über 270 angewachsen, es sind Festivals entstanden, Zirkus ist vermehrt in Theatern zu sehen, hat sich Anerkennung erarbeitet, wird unterstützt, gefördert und vor allem sind die Zirkusschaffenden in der Schweiz zahlreicher geworden. Die Strukturen von ProCirque haben in dieser Zeit jedoch nicht mit dieser Entwicklung Schritt gehalten. Ausführend bei fast allen Projekten, ist immer noch der Vorstand selbst, in freiwilliger Arbeit, mit der Unterstützung eines 5% Mandates für Buchhaltung und Verwaltung der Mitglieder. In den neun Jahren sind dem Verband grosse Institutionen beigetreten, Festivals haben sich rasant entwickelt. Bei gewissen institutionellen Mitgliedern sind die Budgets in diesen Jahren enorm gewachsen, doch ProCirque basiert immer noch auf dem grossen persönlichen Engagement der einzelnen Mitglieder des Vorstandes. Im Zusammenhang mit den grossen Entwicklungen in der Szene, sehen wir die Notwendigkeit ProCirque nachhaltig zu stärken und die Struktur zu professionalisieren, damit diese nicht mehr alleine abhängig, vom persönlichen Engagement der Vorstände ist. Die ersten Jahre waren geprägt von Aufbruchsstimmung, grossem Enthusiasmus und Elan. Über die Jahre nutzt sich dieser Elan ab, die Aufgaben werden grösser, die Ansprüche wachsen. In diesem Spannungsfeld bewegt sich der Verband nun seit einigen Jahren und wenn es ProCirque auch in den kommenden Jahren geben soll, scheint dem Komitee dieser Schritt notwendig zu sein.

Geschäftsstelle

Für das Jahr 2022 haben wir eine neue Geschäftsstelle mit einem Pensum von 15% gesucht. Mit diesem Pensum kann die Geschäftsstelle nicht nur die Verwaltung der Mitglieder und Buchführung vornehmen, sondern ist aktiv in den regelmässigen Vorstandssitzungen dabei, übernimmt Teile der Kommunikation, erstellt ausführlichere Newsletter, kann repräsentative Tätigkeiten übernehmen, die Internetseite konsequent à jour halten und so den Vorstand erheblich entlasten. Eine Geschäftsstelle kann mit diesem Pensum auch neue Projekte angehen und sich um deren zusätzliche Finanzierung kümmern.

Finanzierung

Die Mitgliederbeiträge sind seit Beginn von ProCirque für aktive Mitglieder CHF 45.- und für institutionelle Mitglieder CHF 80.-. Mit dem angestrebten Ziel ProCirque langfristig solider aufzustellen und weniger vom persönlichen Engagement des Vorstandes abhängig zu machen, schlagen wir eine kleine Erhöhung der Beiträge vor.

Über eine Erhöhung der Beiträge werden an der kommenden GV die Mitglieder abstimmen.

Restructuration de l'association

ProCirque existe depuis neuf ans déjà, le nombre de ses membres a augmenté de manière constante, des festivals ont vu le jour, le cirque est de plus en plus présent dans les théâtres, il a acquis une reconnaissance, il est soutenu, encouragé et surtout, les professionnels du cirque sont devenus plus nombreux en Suisse. Cependant, les structures de ProCirque n'ont pas suivi cette évolution durant cette période. L'exécution de la quasi-totalité des projets est toujours assurée par le comité lui-même, à titre bénévole, avec le soutien d'un mandat de 5% pour la comptabilité et la gestion des membres. En neuf ans, de grandes institutions ont rejoint l'association et les festivals se sont développés et pour certains membres institutionnels, les budgets ont énormément augmenté durant ces années. L'association ProCirque quant à elle repose toujours sur l'engagement personnel important de chacun des membres du comité. Dans le contexte des grandes évolutions du milieu, nous voyons la nécessité de renforcer durablement ProCirque et de professionnaliser la structure afin qu'elle ne dépende plus uniquement de l'engagement personnel des membres du comité. Les premières années ont été marquées par une ambiance de nouveauté, un grand enthousiasme et un grand élan. Au fil des années, cet élan s'use et les tâches deviennent plus importantes, les exigences augmentent. C'est dans ce contexte tendu que l'association évolue depuis quelques années et si ProCirque doit continuer à exister dans les années à venir, cette étape de professionnalisation partielle semble nécessaire au comité.

Secrétariat

Pour l'année 2022, nous avons décidé d'augmenter le poste de secrétaire à 15%. Avec ce taux d'occupation, le secrétariat peut non seulement s'occuper de l'administration des membres et de la comptabilité, mais aussi participer activement aux réunions régulières du comité, se charger de la communication, rédiger des newsletters plus détaillées, assumer des activités de représentation, tenir le site Internet à jour de manière conséquente et ainsi décharger considérablement le comité. Un bureau peut également, avec cette charge de travail, se lancer dans de nouveaux projets et s'occuper de leur financement supplémentaire.

Financement

Depuis le début de ProCirque, les cotisations des membres sont de 45 CHF pour les membres actifs et de 80 CHF pour les membres institutionnels. Dans le but de rendre ProCirque plus solide à long terme et moins dépendant de l'engagement personnel du comité, nous proposons une (petite) augmentation des cotisations.

Une augmentation des cotisations sera soumise au vote des membres lors de la prochaine assemblée générale.

Weitergeführt werden, sollen la Nuit du cirque, der Fond für Spezialprojekte und die Bourse SSA.

Wir schlagen für 2022 aber keine zusätzlichen Projekte vor. Das Jahr 2022 steht der Konsolidierung der Struktur und dem Einfinden des, zum grossen Teil, neuen Komitee zur Verfügung. In dieser Zeit soll das Komitee zusammen mit der neuen Geschäftsleitung den Verband auf solide Beine stellen und für die Zukunft rüsten. Das neue Komitee unternahm eine Arbeits-Retraite von zwei Tagen und hat hierzu eine externe Moderation mit viel Erfahrung im Kulturbereich und insbesondere mit Verbänden engagiert.

All dies hat ein klares Ziel: Den über die Jahre gewachsenen Verband auf nachhaltige Weise zu restrukturieren und so den Boden zu bereiten, um in Zukunft Projekte zielführend und vor allem langfristig angehen zu können.

Bedarf dafür, sehen wir immer wieder an den Anliegen, die an uns herangetragen werden: Eine Liste aller Residenzorte mit detaillierten Informationen auf aktuellem Stand, eine jährlich aktualisierte Liste mit den Projekten der verschiedenen Kompanien, bessere Beratung der Mitglieder, bessere Zusammenarbeit mit anderen Verbänden oder vollständigere Newsletter, um nur Einige zu nennen.

Am Ende der Ausbildung an internationalen Zirkusschulen benötigen Schweizer Absolvent*innen Unterstützung beim Kennenlernen der Funktionsweise der vielfältigen Fördersystemen, bei der Vereinsgründung und bei der Suche nach Orten für Residenzen oder Auftrittsmöglichkeiten. Es gibt also viel zu tun!

La Nuit du cirque, le Fonds pour les projets et la Bourse SSA vont être poursuivis.

Nous ne proposons pas de projets supplémentaires pour 2022. L'année 2022 sera consacrée à la consolidation de la structure et à la mise en place du comité, en grande partie renouvelé. Durant cette période, le comité et la direction devront mettre l'association sur de bons rails et la préparer pour l'avenir. Le nouveau comité entreprend une retraite de deux jours et engage à cet effet une modératrice externe disposant d'une grande expérience dans le domaine culturel et en particulier dans celui des associations.

Tout cela a un objectif clair : restructurer de manière durable l'association qui s'est développée au fil des ans et créer ainsi le terrain nécessaire pour pouvoir aborder à l'avenir des projets de manière ciblée et surtout à long terme.

Les demandes qui nous sont régulièrement adressées montrent que cela est nécessaire : Une liste de tous les lieux de résidence avec des informations détaillées et actualisées, une liste des projets des différentes compagnies mise à jour chaque année, de meilleurs conseils aux membres, une meilleure collaboration avec d'autres associations ou des newsletters plus complètes, pour n'en citer que quelques-unes.

A la fin de leur formation dans les écoles de cirque internationales, les diplômés* suisses ont besoin d'aide pour connaître le fonctionnement des subventions, la création d'associations et les lieux de résidences ou de représentations. Il y a donc beaucoup à faire!

Kommentar zu den Konten 2021

Die Bilanz des Verbands ist sehr gesund und wir können das Jahr 2021 mit einem Gewinn von CHF 3'027.10 CHF abschliessen. Die andauernde Coronakrise hat zu Einsparungen geführt: die Reisespesen des Vorstandes sind nur halb so hoch wie budgetiert, aufgrund der zahlreichen Vorstandssitzungen per Zoom, ebenso die Repräsentationskosten (d.h. Reisekosten von Vorstandsmitgliedern für nationale od. internationale Lobby- und Netzwerktreffen) und fast ganz vernachlässigbar sind die Kosten für die GV, welche auch per Zoom stattfand.

Für die erste Durchführung der La nuit du cirque in der Schweiz hatten wir eine maximale Investition bis zu 6'000.00 CHF budgetiert. Unerwartet gut konnten wir dieses Vorhaben finanzieren und der Verband musste nur 1'784.25 CHF beisteuern. Auf der Einnahmeseite hat der Zuwachs von Mitgliedern zu einem rund 1'000 CHF höheren Betrag geführt.

Am 31.12.2021 belief sich unser Kapital auf 18'0099.10 CHF, was uns ein angemessener Betrag zu sein scheint, um das Jahr 2022 mit der geplanten Restrukturierung und der Aufstockung der Geschäftsleitungsstelle in Angriff zu nehmen!

Bilanz am 31.12.2021

Aktiven	Actifs	2021	2020
Konto UBS	Compte UBS	18'095.24	11'941.19
Konto PayPal	Compte PayPal	4'629.69	3'313.95
Transitorische Aktiven	Actifs transitoires	5'050.00	1'683.00
	Total CHF	27'774.93	16'938.14

Passiven	Passifs	2021	2020
Transitorische Passiven	Passifs transitioires	9'862.60	1'907.89
Im Voraus einkassierte Erträge	Produits encaissés d'avance	1'055.00	1'200.00
Rückstellung Arbeitsgruppe Sicherheit	Provision Groupe de travail Sécurité	364.23	364.23
Vereinskapital	Provision projets spéciaux	0.00	0.00
Differenz (Kapital)	Différence (capital)	16'493.10	13'466.02
	Total CHF	27'774.93	16'938.14

Commentaire des comptes 2021

Le bilan de l'association est très sain et nous pouvons clôturer l'année 2021 avec un bénéfice de CHF 3'027.10. La crise persistante du Corona a entraîné des économies : les frais de déplacement du comité sont deux fois moins élevés que ceux prévus au budget en raison des nombreuses réunions réalisées sur zoom, de même que les frais de représentation (frais de déplacement des membres du comité pour des rencontres nationales ou internationales de lobbying et de réseau) et les frais de l'AG, qui a également eu lieu par zoom, sont presque inexistantes.

Pour la première édition de La nuit du cirque en Suisse, nous avons budgété une investissement maximal de 6'000.00 CHF. Nous sommes parvenus à financer ce projet par d'autres biais et l'association n'a dû contribuer qu'à hauteur de 1'784.25 CHF. Du côté des recettes, l'augmentation du nombre de membres a entraîné une hausse des cotisations d'environ 1'000.00 CHF.

Au 31.12.2021, notre capital s'élevait à 18'0099.10 CHF, ce qui nous semble être un montant raisonnable pour aborder l'année 2022 avec la restructuration prévue et l'augmentation du poste de secrétariat.

Bilan au 31.12.2021

Aufwand	Dépenses	Budget 2022	Konten 2021	Budget 2021
Projekte	Projets	16'000.00	12'134.25	7'000.00
Fonds für Spezialprojekte u. Vernetzung	Fonds projets spéciaux et réseautage	1'000.00	850.00	1'000.00
Projekt Nuit du Cirque	Projet Nuit du Cirque	12'000.00	11'284.25	6'000.00
Taskforce Culture	Projets 2021 corona	500.00	—	—
Retrait	Retrait	2'500.00	—	—
Jährlicher Betrieb	Fonctionnement annuel	16'550.00	8'482.98	9'820.00
Mandat Sekretariat	Mandat secrétariat	11'000.00	5'592.40	5'000.00
GV / Generalversammlung Spesen	Frais AG / Assemblée Générale	500.00	0.00	500.00
Vorstand Spesen	Frais du comité	1'000.00	719.80	1'000.00
Repräsentationskosten (CH)	Frais de représentation (CH)	500.00	65.00	300.00
Repräsentationskosten (int.)	Frais de représentation (intl.)	400.00	0.00	400.00
Büroaufwendungen u. Portokosten	Frais de bureau et frais de port	1'000.00	320.00	1'000.00
Andere Verwaltungskosten	Autres frais administratifs	0.00	0.00	0.00
Webseite	Site internet	500.00	192.50	300.00
Drucksachen und Werbematerial	Imprimés, matériel publicitaire	500.00	574.80	300.00
Beiträge	Cotisations	1'000.00	881.00	870.00
Abschreibung	Perte sur clients	—	—	—
Bank- und PayPalgebühren	Frais bancaires et frais PayPal	150.00	117.48	150.00
Steuern	Impôts	0.00	20.00	0.00
Bankzinsen	Intérêts bancaires	0.00	0.00	0.00
Total Aufwand	Total dépenses	32'550.00	20'617.23	16'820.00
Gewinn	Bénéfice		3027.08	
	Total CHF	32'550.00	23'644.31	16'820.00

Ertrag	Recettes	Budget 2022	Konten 2021
Ertrag mit Erhöhung Beiträge	Recette avec augmentation cotisation	Budget 2022	
Projekte	Projets	12'000.00	9'500.00
Projekt La nuit du cirque	Projet La nuit du cirque	12'000.00	9'500.00
Jährlicher Betrieb	Fonctionnement annuel	17'900.00	14'144.31
Beiträge Aktivmitglieder	Cotisations membres actifs	8'700.00	7'875.00
Beiträge Institutionelle Mitglieder	Cotisations membres institutionnels	8'500.00	5'485.00
Beiträge Unterstützungsmitglieder	Cotisations membres de soutien	500.00	585.00
Spenden	Dons	200.00	186.60
Ertrag Verzeichnis (Verkauf)	Recettes répertoire (vente)	0.00	18.00
Andere Partnerschaften	Autres partenariats	0.00	0.00
Abschreibung	Escompte	0.00	-5.29
Total Ertrag	Total recettes	29'900.00	23'644.31
Verlust	Perte	2'650.00	6'450.00
	Total CHF	32'550.00	23'644.31

ProCirque

schweizer berufsverband der zirkusschaffenden
association suisse des métiers du cirque
associazione svizzera dei mestieri del circo
swiss association of circus professionals

ProCirque
1870 Monthey
Suisse/Schweiz

www.procirque.ch
info@procirque.ch

Irene Mathys
Koordinatorin/Coordinatrice
ab/dès 2022